

Lundi 23 janvier 2017 Chantal Fraïsse proposait, sous l'égide de Mémoire et Patrimoine Moissagais, une conférence à l'espace Prosper Mérimée : « le Tacuinum sanitatis » qui est actuellement conservé à la B.n.F.

Au moins 80 personnes avaient pris place quand Paul Miloche, président de notre association, demanda à Danielle Bordes d'ouvrir la séance.

Est-il besoin de rappeler que Chantal Fraïsse est docteur es lettres, doctorante en Histoire de l'Art, conservateur honoraire du musée de Moissac (car même à la retraite, cette fonction ne la quitte pas), écrivaine (prix Ernest Roschach pour son ouvrage « Moissac, histoire d'une abbaye : mille ans de vie bénédictine) et en 2011 elle recoît le prix de littérature occitane.

Je tiens tout d'abord à remercier vivement Chantal Fraïsse, en effet la détestable acoustique du lieu et sans doute mon « écoute » qui n'est plus ce qu'elle était,... bref, Chantal Fraïsse a vite compris que ses notes m'étaient indispensables pour rédiger un compte-rendu... Qu'elle veuille bien trouver ici l'expression de toute ma reconnaissance.

Chaque enluminure projetée donnera l'occasion à notre conférencière de commenter et d'expliquer les recettes et conseils contenus dans le recueil.



Ce soir donc, Chantal Fraïsse nous présentait un des manuscrits (car il en existe une dizaine de connus), le **Tacuinum sanitatis**. Il date du XV^e siècle soit de la fin du Moyen Age. Le Tacuinum sanitatis est une traduction latine de l'équivalent français « Tables de santé ». Le mot tacuinum est une adaptation latine du terme arabe TAQWIN et TAQWIN est le 1er mot de « taqwin al sihha bi al asaha al-sitta » : rétablissement de la santé par les six causes (lesquelles seront développées ultérieurement).

- **L'auteur est un médecin arabe du XI^e s.** Ibn Bütlan. Issu d'une famille chrétienne de Bagdad, il étudie la médecine, puis fait de nombreux voyages : Alep - Antioche - Jaffa - Le Caire. Au Caire c'est une rencontre conflictuelle avec un autre médecin sur un sujet particulièrement pointu (!) : « qu'est-ce qui est le plus chaud ? un poussin ou un poulet ? ».

La projection de l'enluminure sur l'auteur est conforme à la tradition médiévale. Représentation de l'auteur selon l'imaginaire d'un enlumineur de la fin du Moyen Age : l'anachronisme n'est pas la préoccupation majeure des gens du Moyen Age (non pas par ignorance précise Chantal Fraïsse mais à cause d'une conception du temps autre que la nôtre).

- **Le camphre : Ibn Bütlan est très attaché à la tradition des anciens** « nous désirons ne pas nous éloigner des véritables conseils de nos aïeux ». Le « traité de matière médicale » du grec Dioscoride (1er siècle après J.C.) est sa référence essentielle. Il a également puisé abondamment dans le corpus hippocratique (de Hippocrate). Ce corpus est une collection des traités du Vè siècle avant J.C. Au XIè s. le monde occidental renoue avec la médecine comme science au travers des traductions et des textes arabes.

le Tacuinum étant situé dans le temps et dans le contexte culturel et scientifique, la recherche va se porter sur son contenu et ses objectifs. Ibn Bütlan rappelle dès l'introduction : « Voici les tables de santé en médecine où sont évoquées les 6 choses nécessaires, les bienfaits et les inconvénients des aliments et des vêtements, ainsi que le remède à leurs inconvénients ».

- **Les 6 choses** en question sont représentées par de superbes enluminures projetées par notre président Paul Miloche et expliquées au fur et à mesure par Chantal Fraïsse :

La disposition de l'air en contact avec le coeur.

Le bon usage de la nourriture et de la boisson.

Le bon usage du mouvement et du repos.

Le rejet du corps d'un excès de sommeil et de veille.

Le bon usage de l'expulsion et de la rétention des humeurs.

La régulation de la personne dans la modération de la joie, la colère la peur et l'angoisse.

L'exemple sur l'ébriété est pour le moins intéressant :

Nature : altération du sens et des organes sensoriels.

Bienfait : pour les douleurs graves et la corruption des humeurs.

Inconvénient : engourdit le cerveau.

Remède à l'inconvénient : des réconfortants pour le cerveau et provoquer des vomissements.

L'ébriété convient pour les tempéraments froids, aux personnes âgées, aux saisons froides, dans les régions septentrionales.

Pour chaque élément des 6 causes, il était question des types de vêtements appropriés : lin ou soie (laquelle doit venir d'Orient)...

Les éléments de base définis par la philosophie : Feu-Air-Eau-Terre sont l'héritage des notions de base de la science médicale du XIè héritée de l'Antiquité. Les éléments correspondent aux 4 qualités : **chaud-froid-humide et sec**. A partir de ces bases, on a des « tempéraments » chez les patients. D'où les considérations suivantes : la soie est sèche et chaude alors que le lin est froid donc il est bon de mettre des sous-vêtements en lin sous un habit de soie. On doit aussi prendre en compte le concept des humeurs : **le sang, le phlegme, la bile jaune et la bile noire**.

Les aliments tiennent une place prépondérante dans le Tacuinum et c'est ainsi une documentation sur la consommation des gens du Moyen Age central (XIè). Parmi les enluminures présentées :

une enluminure sur le fromage vieux;

une enluminure sur le chou (il est conseillé d'ajouter de l'huile pour éviter les ennuis gastriques).

une enluminure sur le blé bouilli.

une enluminure sur les cailles (qui nuisent à l'estomac...mais avec des grenades à la saumure et de la cannelle...).

La plupart des enluminures sont décrites dans les milieux aisés de la société pourtant une d'entre elles fait exception : image de paysans dans la neige et la glace...pour l'approvisionnement en bois de chauffage!

Les enluminures se succèdent plus belles les unes que les autres : poissonnerie - échoppe de vin vieux aromatique - vendeur d'huile d'amande...

On remarque que ces images répondent à des normes, des modes de l'époque...comme de nos jours : les dames sont blondes, taille fine, front bombé...

Précisions sur ce manuscrit :

Ce manuscrit est une copie avec des illustrations du XV^e faite en Souabe sans doute. De sorte qu'un allemand connaissait forcément mal ce que décrivait le médecin arabe du XI^e. D'où l'image amusante du chameau et celle encore plus originale de la banane!

Le manuscrit présenté est une copie particulière du traité "Tacuinum sanitatis" et il est conservé à la B.n.F. sous la cote BnF latin 9333":

Le texte latin est traduit en allemand ancien.

Au folio 83 figurent les armes d'un couple unissant la maison de Wurtemberg et celle de Wittelsbach comte de Wurtemberg : Eberhard im Bart...or ces armes feraient référence au grand bibliophile de l'époque. Pourtant la composition, le style font dire aux historiens que ce Eberhard im Bart n'est pas le commanditaire mais par contre qu'il devait posséder un Tacuinum en 1474.

L'enluminure évoque par son iconographie un autre manuscrit conservé à Vienne (Autriche). L'hypothèse admise est que le Tacuinum présenté ce soir et celui de Vienne ont eu un modèle commun...mais qu'on ne connaît pas exactement.

Deux peintres se sont partagé le travail des 212 images.

En conclusion Chantal Fraïsse a tenu à nous projeter l'image du Printemps, image qu'elle estime salutaire après notre difficile traversée de l'hiver...

Chantal Fraïsse fut chaleureusement applaudie pour cette plongée remarquable dans le Moyen Age, pour la précision et l'érudition de cette conférence. Grand merci à elle pour ses recherches qu'elle sait si bien nous transmettre. Un exemplaire de ce Tacuinum est visible au Centre d'Art Roman.

Des questions furent posées sur les anachronismes des représentations, sur le miel...

Danielle Bordes